

## Podrška obnovi ekosistema u delti rijeke Neretve

Španija aktivno učestvuje u procesu rekonstrukcije Bosne i Hercegovine na osnovu obaveza prihvaćenih Dejtonskim sporazumom i regionalnom donatorskom konferencijom za Jugoistočnu Evropu. Od početka ratnih dešavanja Španija je saradivala na različitim operacijama za održavanje mira u zemlji. U BiH je naročito prisutna od 1996. godine, kroz finansiranje raznih projekata u sklopu Programa rekonstrukcije BiH putem Španske agencije za međunarodnu saradnju

Španska vlada posljednjih godina intenzivno učestvuje u pomoći Kantonu 7 Federacije BiH i Regiji 7 Republike Srpske, zonama u kojima su prisutne Španske oružane snage u sastavu SFOR-a. Sa svakim projektom nastoji se podstaći razvoj zemlje, istovremeno potencirati državne institucije, međuetničko pomirenje, povratak izbjeglih i raseljenih lica, a uvijek se djeluje unutar pravne države.

U sklopu Programa obnove Bosne i Hercegovine za 2001 godinu Španska vlada je, putem Španske agencije za međunarodnu saradnju (AECI), dala donaciju u iznosu od 360,607 EUR za projekat: Podrška obnovi eko-sistema u delti rijeke Neretve, faza I.

Tehnički ured za saradnju sa Balkanom (AECI-OTC) sa sjedištem u Sarajevu je, u saradnji sa krajnjim korisnikom JP "Vodno područje slivova Jadranskog mora" – Mostar, implementirao ovaj projekat u 2002 godini.

U sklopu ovog projekta izvršena je uspostava i/ili modernizacija 10 vodomjernih stanica i uspostava Vodo-informacionog Centra za odbranu od poplava i incidentnih zagadjenja, izrada katastra na bazi GIS sistema donjeg toka rijeke Neretve i prirodnog parka Hutovo blato, te obuka osoblja poduzeća i Federalnog ministarstva za vodoprivredu.

Navodeni projekat je bio Španske donacije za Program Obnove Bosne i Hercegovine za 2002 i 2003 godina i prema kome su uprskina

U cilju kompletiranja Podrške obnovi eko-sistema u delti rijeke Neretve, Španska vlada je odlučila finansirati projekat

### **Podrška obnovi ekosistema u delti rijeke Neretve, faza II**

u iznosu od 177.000 EUR, putem Španske agencije za međunarodnu saradnju (AECI).

Vlada Federacije Bosne i Hercegovine je prihvatila donaciju Vlade Kraljevine Spanije i odobrila odabrani projekat.

Krajnji korisnik projekta, Javno poduzeće za "Vodno područje slivova Jadranskog mora" – Mostar, implementirati će projekat u saradnji sa Tehničkim uredom za saradnju sa Balkanom (OTC) sa sjedištem u Sarajevu.

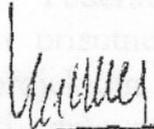
Projekat predvidja nastavak razvoja sustava za praćenje kvantiteta i kvaliteta voda u slivu rijeke Neretve i sastoji se od slijedećih aktivnosti:

- Isporuka i ugradnja opreme
  1. Uspostava hidrološke stanice na rijeci Bregavi
  2. Uspostava tri meteorološke stanice
  3. Dogradnja postojećih stanica i Vodo-informacionog sistema
- Tehnička pomoć i obuka
  1. Kalibracija i verifikacija software MIKE 11
  2. Obuka osoblja poduzeća
  3. Izrada prijedloga za poboljšanje kontrole kvantiteta i kvaliteta vode rijeke Neretve

Navedeni projekat je dio Španske donacije za Program Obnove Bosne i Hercegovine za 2002 i 2003 godinu i prema tome sva oprema, materijali i usluge za realizaciju ovog projekta će biti oslobođeni od plaćanja carina, poreza, taksi i ostalih dažbina.

Ovaj Sporazum je urađen u po tri primjerka na španskom i lokalnom jeziku.

Sarajevo, 15. jula 2003 godine

  
Rafael Valle Garagorri  
Ambasador Kraljevine Španije



  
Marinka Božić  
Ministar za poljoprivredu  
šumarstvo i vodoprivredu  
Federacije Bosne i Hercegovine

  
Rosa Elcarte Lopez  
Generalni koordinátor OTC-a  
U ime Predsjedništva AEIC  
(Rezolucija od 29.12.2000)

01-02-313/03  
15.07.03

## **CONTRATO OPERATIVO**

**Entre:** **Oficina Técnica de Cooperación con los Balcanes (OTC)**  
Cekalusa 14, Sarajevo

y

**Compañía Pública de Agua para la Región de las Cuencas del Mar Adriático**  
Mostar

### **Antecedentes:**

1. Dentro del Programa de Apoyo a la Reconstrucción de Bosnia y Herzegovina para el 2002 y el 2003, el Gobierno de España, a través de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) y su Oficina Técnica de Cooperación con los Balcanes (OTC) de Sarajevo, decidió dar una donación a la Compañía Pública de Agua para la Región de las Cuencas del Mar Adriático de Mostar (que en lo sucesivo se denominará Compañía) por un importe de 177.000 Euros para el proyecto de:

### **Apoyo a la Recuperación del Ecosistema de Delta del Neretva, Fase II**

### **Acuerdo**

2. La empresa declara que la donación se va a utilizar para realizar las actividades necesarias para la mejora del control de la cantidad y la calidad de las aguas del Delta del río Neretva, conforme a la propuesta del proyecto y la Notificación de Concesión S-REF:Exp. n.º.1583/02, expedida por la AECI el 20 de diciembre de 2002.
3. La donación de la OTC financiará la ejecución de las siguientes actividades:
  - a. Suministro e instalación del equipamiento
  - b. Instalación de una estación hidrológica en el río Bregava (afluente del Neretva);
  - c. Instalación de tres estaciones meteorológicas (Mostar, Ljubuski y el Parque Nacional Hutovo Blato).
  - d. Entrega de las estaciones y del VIC

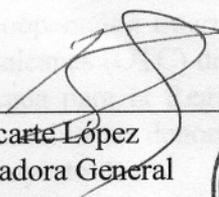
- Asistencia técnica y formación
  - a. Calibración y verificación del software MIKE 11
  - b. Capacitación del personal de la compañía
  - c. Elaboración de un plan de acción para el control de la cantidad y la calidad del agua del delta del río Neretva.
- 4. La Compañía conjuntamente con la OTC preparará el pliego de las prescripciones técnicas para la adquisición del equipamiento y preparará una licitación para las empresas españolas y las locales. Una comisión mixta, en la que estará también un representante de la OTC, evaluará las ofertas recibidas. Posteriormente a la mencionada evaluación la compañía procederá a la firma del contrato con la empresa suministradora del equipamiento. Se seguirá el mismo procedimiento para la asistencia técnica y la capacitación del personal.
- 5. Todos los pagos relacionados con dicha donación, siempre se realizarán con las firmas del Director de la Compañía y la Coordinadora General de la OTC.
- 6. Para evitar la duplicidad de las actividades o el cambio de la donación, la Compañía informará a la OTC sobre otros programas (individual o exteriormente financiados), relacionados con dicha donación.
- 7. La Compañía se encargará de que el material y el transporte hasta el beneficiario final se liberen de todos los tributos como por ejemplo: de las tasas, impuestos, aduanas o de otros gastos administrativos, pero sin limitarse a éstos.
- 8. La Compañía asegura que el equipamiento y el material van a ser utilizados inmediatamente para las actividades de desarrollo del sistema de seguimiento de la cantidad y la calidad del agua en el Delta de Neretva.
- 9. La Compañía organizará la supervisión de la ejecución de las obras a través del nombramiento de un Órgano de Supervisión que enviará un informe del avance de las mismas a la OTC cada 15 días.
- 10. La OTC se reserva el derecho de reducir las actividades del proyecto o recuperar parcial o totalmente todo el importe gastado en caso de no cumplir las condiciones del contrato o en caso de que del informe o de otro modo se dedujese que los recursos no se podrán utilizar para el objetivo previamente fijado, o que para el mismo proyecto se hubieran obtenido recursos de otra fuente de la que la OTC no hubiera sido informada. En estos casos la OTC, después de la consulta con la Compañía, adoptará las medidas oportunas, cerrando posteriormente la cuenta en base a los recursos gastados hasta ese momento, pagando únicamente el precio de las actividades que efectivamente se hubiesen realizado con el arreglo al proyecto.

11. Las cuestiones litigiosas que se susciten en la interpretación y/o realización de este contrato con posterioridad a su firma que no puedan ser resueltas de mutuo acuerdo entre las partes, será objeto de arbitraje. Cada parte nombrará a un árbitro y ambos serán los encargados de nombrar a un tercero que será el presidente. En el caso de no llegar a un acuerdo entre los dos árbitros, el tercero será nombrado por el Presidente de la Abogacía del Estado de Madrid, cuya decisión será definitiva y vinculante para todos.

El presente contrato se someterá a la jurisdicción de los tribunales españoles.

Dicho contrato se firmará por duplicado, en español y en bosnio/serbo/croata. Cada firmante recibe un ejemplar original.

**OTC**

  
Rosa Elcorte López  
Coordinadora General

Fecha: 6.02.2003



**Compañía Pública de Agua para la  
Región de las Cuencas del Mar Adriático**

  
Damir Mrdjen  
Director

Ur.br: 01-136-1/03



MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES  
Y DE COOPERACIÓN



**AECI**  
AGENCIA ESPAÑOLA DE  
COOPERACIÓN INTERNACIONAL

Secretaría General

EN/plg

**Asunto:** Resolución de concesión de prórroga para la financiación de las actividades relativas a la ejecución del proyecto "Mejora del control de la cantidad y la calidad de las aguas del Delta del Neretva" en Bosnia y Herzegovina, ejecutado por la Compañía Pública de Aguas para la Región de las Cuencas del Mar Adriático, subvencionado para actividades de cooperación y ayuda al desarrollo.

**Referencia:** 1583/02 y 903/03

**Interesado:** Compañía Pública de Aguas para la Región de las Cuencas del Mar Adriático

Recibido su escrito de fecha 14 de diciembre de 2004, a través del que se solicita prórroga hasta el 27 de enero de 2006, para la finalización del proyecto "Mejora del control de la cantidad y la calidad de las aguas del Delta del Neretva", financiado por la AECI a través de la Subvención de Estado aprobada a la Compañía de Aguas para la Región de las Cuencas del Mar Adriático (Vodno Podrucje Slivova Jadranskog Mora) mediante resolución de 20 de diciembre de 2002, la Presidencia de la AECI ha resuelto, con carácter excepcional, conforme al Art. 81.8 de la Ley General Presupuestaria, aprobar la prórroga solicitada para la finalización del proyecto, por lo que la fecha de finalización del mismo será el 27 de enero de 2006.

Contra esta resolución, que agota la vía administrativa, de acuerdo con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta de la ley 6/97, de 14 de Abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado, se podrá interponer recurso potestativo de reposición ante el órgano que dictó el acto, en el plazo de un mes desde el día siguiente a su notificación. También cabe interponer recurso contencioso-administrativo ante los Juzgados centrales de esta jurisdicción, en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente a su notificación, no pudiendo interponer simultáneamente ambos recursos según lo establecido conforme a la Ley 29/1998, de 13 de Julio, y a la Ley 30/92, en la redacción dada por la Ley 4/1999, de 13 de Enero.

Madrid, 21 de enero de 2004

El Secretario General

Juan Pablo de Laiglesia

**DESTINATARIO:** D. Damir Mrden  
Director

Compañía Pública de Aguas para la Región de las Cuencas del  
Mar Adriático (Vodno Podrucje Slivova Jadranskog Mora)  
Zagrebicka, 2, 88000 Mostar (Bosnia y Herzegovina)

28040 MADRID  
(ESPAÑA)  
TEL: 91 583 81 00  
FAX: 91 583 83 10/11/13